

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

18 juin 2012

**RÉVISION DE LA CONSTITUTION**

**Proposition d'insertion d'un article 157bis  
dans la Constitution**

**RAPPORT**

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION  
DE RÉVISION DE LA CONSTITUTION  
ET DE LA RÉFORME DES INSTITUTIONS  
PAR  
MME **Marie-Christine MARGHEM**  
ET M. **Luk VAN BIESEN**

**SOMMAIRE**

Page

|   |    |
|---|----|
| I. Exposé introductif de M. Raf Terwingen, auteur principal de la proposition de révision de la Constitution..... | 3  |
| II. Discussion.....   | 5  |
| III. Votes.....   | 11 |

Documents précédents:

Doc 53 **2141/ (2011/2012):**

001: Révision de la Constitution.

002: Amendement.

**Voir aussi:**

004: Texte corrigé par la commission.

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

18 juni 2012

**HERZIENING VAN DE GRONDWET**

**Voorstel tot invoeging van een artikel 157bis  
in de Grondwet**

**VERSLAG**

NAMENS DE COMMISSIE  
VOOR DE HERZIENING VAN DE GRONDWET  
EN DE HERVORMING VAN DE INSTELLINGEN  
UITGEBRACHT DOOR  
MEVROUW **Marie-Christine MARGHEM**  
EN DE HEER **Luk VAN BIESEN**

**INHOUD**

Blz.

|  |    |
|--|----|
| I. Inleidende uiteenzetting door de heer Raf Terwingen, hoofdindieners van het voorstel tot herziening van de Grondwet ..... | 3  |
| II. Bespreking.....  | 5  |
| III. Stemmingen .....  | 11 |

Voorgaande documenten:

Doc 53 **2141/ (2011/2012):**

001: Herziening van de Grondwet.

002: Amendement.

**Zie ook:**

004: Tekst verbeterd door de commissie.

4331

**Composition de la commission à la date de dépôt du rapport/  
Samenstelling van de commissie op de datum van indiening van het verslag**

Président/Voorzitter: André Flahaut

**A. — Titulaires / Vaste leden:**

N-VA Daphné Dumery, Theo Francken, Kristien Van Vaerenbergh, Ben Weyts  
PS Valérie Déom, André Flahaut, Thierry Giet, Yvan Mayeur  
MR Daniel Bacquelaine, Charles Michel  
CD&V Stefaan De Clerck, Michel Doomst  
sp.a Renaat Landuyt  
Ecolo-Groen Muriel Gerkens  
Open Vld Luk Van Biesen  
VB Barbara Pas  
cdH Christian Brotcorne

**B. — Suppléants / Plaatsvervangers:**

Siegfried Bracke, Sophie De Wit, Jan Jambon, Peter Luykx, Veerle Wouters  
Isabelle Emmery, Olivier Henry, Karine Lalieux, Rachid Madrane, André Perpète  
François-Xavier de Donnea, Katrin Jadin, Marie-Christine Marghem  
Sonja Becq, Raf Terwingen, Inge Vervotte  
Caroline Gennez, Bruno Tobback  
Eric Jadot, Stefaan Van Hecke  
Patrick Dewael, Bart Somers  
Gerolf Annemans, Rita De Bont  
Catherine Fonck, N

|  |   |   |   |   |
|--|---|---|---|---|
| N-VA   | : | <i>Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>  |   |   |
| PS   | : | <i>Parti Socialiste</i>   |   |   |
| MR   | : | <i>Mouvement Réformateur</i>  |   |   |
| CD&V   | : | <i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>  |   |   |
| sp.a   | : | <i>socialistische partij anders</i>   |   |   |
| Ecolo-Groen  | : | <i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen</i>  |   |   |
| Open Vld   | : | <i>Open Vlaamse liberalen en democraten</i>   |   |   |
| VB   | : | <i>Vlaams Belang</i>  |   |   |
| cdH  | : | <i>centre démocrate Humaniste</i>   |   |   |
| FDF  | : | <i>Fédéralistes Démocrates Francophones</i>   |   |   |
| LDD  | : | <i>Lijst Dedecker</i>   |   |   |
| MLD  | : | <i>Mouvement pour la Liberté et la Démocratie</i>   |   |   |
| <i>Abréviations dans la numérotation des publications:</i> |   |   | <i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties:</i> |   |
| DOC 53 0000/000:   |   | <i>Document parlementaire de la 53<sup>e</sup> législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>   | DOC 53 0000/000:  | <i>Parlementair document van de 53<sup>e</sup> zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>  |
| QRVA:  |   | <i>Questions et Réponses écrites</i>  | QRVA:   | <i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>   |
| CRIV:  |   | <i>Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)</i>   | CRIV:   | <i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>  |
| CRABV:   |   | <i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>   | CRABV:  | <i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>  |
| CRIV:  |   | <i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i> | CRIV:   | <i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i> |
| PLEN:  |   | <i>Séance plénière</i>  | PLEN:   | <i>Plenum</i>   |
| COM:   |   | <i>Réunion de commission</i>  | COM:  | <i>Commissievergadering</i>   |
| MOT:   |   | <i>Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>  | MOT:  | <i>Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)</i>  |

|  |  |
|--|--|
| <i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>   | <i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>   |
| <p><i>Commandes:</i><br/>Place de la Nation 2<br/>1008 Bruxelles<br/>Tél. : 02/ 549 81 60<br/>Fax : 02/549 82 74<br/>www.lachambre.be<br/>e-mail : publications@lachambre.be</p> | <p><i>Bestellingen:</i><br/>Natieplein 2<br/>1008 Brussel<br/>Tel. : 02/ 549 81 60<br/>Fax : 02/549 82 74<br/>www.dekamer.be<br/>e-mail : publicaties@dekamer.be</p> |

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre commission a examiné cette proposition de révision de la Constitution au cours de ses réunions des 9 mai 2012, 4, 12 et 18 juin 2012.

Lors de la réunion du 9 mai 2012, Mme Marie-Christine Marghem (MR) et M. Luk Van Biesen (Open Vld) ont été désignés rapporteurs par 12 voix contre 5, la candidature de Mme Daphné Dumery (N-VA) ayant été rejetée par 12 voix contre 5.

Il y a lieu de se référer également au rapport de MM. Renaat Landuyt et Christian Brotcorne sur la proposition de loi portant réforme de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles (DOC 53 2140/005).

\*  
\* \*

**I. — EXPOSÉ INTRODUCTIF  
DE M. RAF TERWINGEN,  
AUTEUR PRINCIPAL DE LA PROPOSITION  
DE RÉVISION DE LA CONSTITUTION**

*M. Raf Terwingen (CD&V)*, auteur principal, explique que l'Accord institutionnel du 11 octobre 2011 comporte un volet qui réforme en profondeur l'arrondissement judiciaire de Bruxelles.

Cette réforme prévoit une approche fonctionnelle et efficace de la justice dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, tant dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale que dans l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde, avec des garanties spécifiques pour les droits des francophones comme pour ceux des néerlandophones dans cet arrondissement.

La proposition de loi portant exécution du volet "arrondissement judiciaire de Bruxelles" (DOC 53 2140/001) s'articule autour des lignes de force suivantes:

1. la création de deux tribunaux (unilingues) de première instance, du travail, de commerce, d'arrondissement et — pour ce qui est de Bruxelles-Capitale — de police, en fonction de la langue de la procédure, c'est-à-dire le français ou le néerlandais;
2. la création d'un parquet de Hal-Vilvorde et d'un parquet de Bruxelles-Capitale distincts;
3. l'adaptation de la législation linguistique en vue, d'une part, de garantir au justiciable francophone ou néerlandophone la possibilité de demander le

DAMES EN HEREN,

Uw commissie heeft onderhavig voorstel tot herziening van de Grondwet besproken tijdens haar vergaderingen van 9 mei 2012, 4, 12 en 18 juni 2012.

Tijdens de vergadering van 9 mei 2012 werden mevrouw Marie-Christine Marghem (MR) en de heer Luk Van Biesen (Open Vld) met 12 stemmen tegen 5 aangewezen als rapporteur, de kandidatuur van mevrouw Daphné Dumery (N-VA) werd verworpen met 12 stemmen tegen 5.

Er wordt eveneens verwezen naar het verslag van de heren Renaat Landuyt en Christian Brotcorne over het wetsvoorstel betreffende de hervorming van het gerechtelijk arrondissement Brussel (DOC 53 2140/005).

\*  
\* \*

**I. — INLEIDENDE UITEENZETTING  
VAN DE HEER RAF TERWINGEN,  
HOOFDINDIENER VAN HET VOORSTEL  
TOT HERZIENING VAN DE GRONDWET**

*De heer Raf Terwingen (CD&V)*, hoofdindienner, legt uit dat het Institutioneel Akkoord van 11 oktober 2011 een luik bevat, waarin het gerechtelijk arrondissement Brussel op ingrijpende wijze wordt hervormd.

Met deze hervorming wordt voorzien in een functionele en efficiënte benadering van de justitie in het gerechtelijk arrondissement Brussel, zowel in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad als in het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde, met specifieke waarborgen voor de rechten van zowel Nederlandstaligen als Franstaligen in dit arrondissement.

Het wetsvoorstel ter uitvoering van het luik "gerechtelijk arrondissement Brussel" (DOC 53 2140/001) bevat de volgende krachtlijnen:

1. de oprichting van twee (eentalige) rechtbanken van eerste aanleg, arbeidsrechtbanken, rechtbanken van koophandel, arrondissementsrechtbanken en — wat Brussel-Hoofdstad betreft — politierechtbanken, naargelang de taal van de rechtspleging, het Nederlands of het Frans;
2. de oprichting van een afzonderlijk parket Halle-Vilvoorde en een afzonderlijk parket Brussel-Hoofdstad;
3. aanpassing van de taalwetgeving, teneinde, ten eerste, de Nederlandstalige of Franstalige rechtszoekende te waarborgen dat ze een taalwijziging kunnen

changement de langue comme la loi le prévoit et, d'autre part, d'adapter aux nouvelles structures les exigences en matière de connaissances linguistiques imposées au personnel judiciaire et aux magistrats.

Certains éléments de cette réforme ont été jugés tellement essentiels par les auteurs de la proposition de loi qu'ils ne pourront à l'avenir être adaptés qu'à une majorité spéciale.

C'est à cet effet qu'a été déposée la proposition d'insertion d'un article 157*bis* dans la Constitution qui est actuellement à l'examen.

M. Terwingen souligne que l'accord institutionnel du 11 octobre 2011 précisait déjà explicitement que les éléments essentiels de la réforme qui concernent l'emploi des langues en matière judiciaire au sein de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles (Hal-Vilvorde), ainsi que les aspects y afférents relatifs au parquet, au siège et au ressort ne pourront être modifiés qu'à la majorité spéciale visée à l'article 4, dernier alinéa, de la Constitution.

Cet ancrage constitutionnel se justifie par le constat que la réforme touche au coeur des grands équilibres qui oeuvrent à la paix communautaire — par analogie avec ce que prévoient d'autres dispositions de la Constitution qui touchent également à ces grands équilibres.

Ces "éléments essentiels" sont précisés dans les développements de la proposition (DOC 53 2141/001, p. 4-6). Étant donné que la proposition à l'examen est traitée conjointement avec la proposition de loi portant réforme de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, ces éléments sont donc déjà connus du Constituant au moment où il doit se prononcer sur la révision de la Constitution à l'examen.

Les développements contiennent une liste limitative de sept éléments essentiels.

Les quatre premiers éléments concernent les possibilités de changement de langue dans le cadre des procédures judiciaires et leur mode de traitement, y compris les possibilités de recours en la matière.

Les cinquième et sixième éléments concernent la réforme structurelle proprement dite de l'arrondissement judiciaire, et ce, en ce qui concerne le ressort territorial tant des juridictions que du parquet.

vragen zoals ze bij wet zijn voorzien en, ten tweede de taalkennisvereisten van de justitiële ambtenaren en magistraten aan te passen aan de nieuwe structuren

Bepaalde elementen van deze hervorming werden door de indieners van het wetsvoorstel als dermate essentieel geacht, dat zij in de toekomst slechts met een bijzondere meerderheid zouden kunnen worden aangepast.

Het onderhavige voorstel tot invoering van een artikel 157*bis* in de Grondwet wil hieraan vorm geven.

De heer Terwingen wijst erop dat het Institutioneel akkoord van 11 oktober 2011 reeds uitdrukkelijk bepaalde dat de essentiële elementen van de hervorming met betrekking tot het gebruik der talen in gerechtszaken in het gerechtelijk arrondissement van Brussel (Halle-Vilvoorde) alsook de ermee overeenstemmende aspecten inzake parket, zetel en rechtsgebied slechts door de bijzondere meerderheid bedoeld in artikel 4, laatste lid, van de Grondwet gewijzigd kunnen worden.

Deze grondwettelijke verankering wordt gerechtvaardigd door de vaststelling dat de hervorming betrekking heeft op de kern van de grote evenwichten die ten grondslag liggen aan de communautaire vrede — naar analogie van wat voorzien is in andere bepalingen van de Grondwet die ook betrekking hebben op die grote evenwichten.

In de toelichting bij het voorstel worden deze "essentiële elementen" gepreciseerd (DOC 53 2141/001, p. 4-6). Gezien onderhavig voorstel samen wordt behandeld met het wetsvoorstel tot hervorming van het gerechtelijk arrondissement Brussel zijn deze elementen aldus reeds gekend door de Grondwetgever op het moment dat hij zich moet uitspreken over de huidige grondwetsherziening.

De toelichting bevat een limitatieve lijst van zeven essentiële elementen.

De eerste vier elementen hebben betrekking op taalwijzigingsmogelijkheden binnen gerechtelijke procedures en op de wijze van behandeling ervan, met inbegrip van de beroepsmogelijkheden terzake.

Het vijfde en het zesde element houden verband met de structurele hervorming zelf van het gerechtelijk arrondissement, en dit op het vlak van het territoriale rechtsgebied van zowel de rechtscolleges als van het parket.

Le septième élément concerne la mise sur pied prévue par la proposition de loi du comité de coordination et les règles en vue d'assurer la concertation entre le parquet de Bruxelles et le parquet de Hal-Vilvorde.

Enfin, M. Terwingen précise qu'eu égard à l'objet de la réglementation, la disposition constitutionnelle proposée doit entrer en vigueur à la date de l'entrée en vigueur de la loi portant réforme de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles. Pour ce motif, la proposition à l'examen prévoit également une disposition transitoire.

## II. — DISCUSSION

*Mme Kristien Van Vaerenbergh (N-VA)* se penche pour commencer sur une série d'éléments qui seront fixés par la proposition de loi (DOC 53 2140/001). L'intervenante estime qu'une réforme de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles devrait élever une digue contre la francisation et lutter contre l'impunité croissante dans cette région. Mme Van Vaerenbergh considère cependant que la proposition de loi ne résoudra aucunement ces problèmes. La proposition de loi prévoit en effet uniquement un dédoublement des tribunaux, de sorte que des juges francophones unilingues seront toujours compétents dans des communes sans régime linguistique spécifique dans la région de langue néerlandaise. En outre, les exigences en matière de connaissance de l'autre langue nationale (à l'heure actuelle, 2/3 des magistrats sont encore tenus de prouver une connaissance approfondie de la deuxième langue nationale) seront également réduites, ce qui ne correspond pas aux besoins de la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

L'intervenante indique que le Conseil supérieur de la Justice considère, lui aussi, dans son avis d'office concernant la scission de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles<sup>1</sup>, que les conséquences du nouveau régime seront désastreuses.

À l'instar du Conseil supérieur, Mme Van Vaerenbergh fustige les effectifs prévus pour les tribunaux dédoublés (20 % de néerlandophones — 27 % pendant une période de transition — et 80 % de francophones).

Elle souligne par ailleurs le constat, fait dans l'avis d'office, que les futurs effectifs des tribunaux ne répondent pas aux besoins de ces juridictions. Cette situation entravera le bon fonctionnement de la justice

<sup>1</sup> [http://www.csj.be/doc/advice/advice\\_bhv.pdf](http://www.csj.be/doc/advice/advice_bhv.pdf)

Het zevende element heeft betrekking op de bij het wetsvoorstel voorziene oprichting van het coördinatietoelichting en de regels om het overleg tussen het parket van Brussel en het parket van Halle-Vilvoorde te verzekeren.

Ten slotte preciseert de heer Terwingen dat, gelet op het voorwerp van de regeling, de voorgestelde grondwettelijke bepaling in werking moet treden op de datum van de inwerkingtreding van de wet betreffende de hervorming van het gerechtelijk arrondissement Brussel. Om die reden wordt in huidig voorstel ook voorzien in een overgangsbepaling.

## II. — BESPREKING

*Mevrouw Kristien Van Vaerenbergh (N-VA)* staat vooreerst stil bij een aantal van de elementen die door wetsvoorstel (DOC 53 2140/001) zullen worden vastgelegd. De spreekster vindt dat een nieuwe regeling voor het gerechtelijk arrondissement Brussel een dam moet opwerpen tegen de verfransing en de toenemende strafeloosheid in deze regio moet tegengaan. Mevrouw Van Vaerenbergh meent echter dat men met het wetsvoorstel deze problemen geenszins zal oplossen. Het wetsvoorstel voorziet immers slechts in een ontubbeling van de rechtbanken, waardoor eentalig Franstalige rechters nog altijd bevoegd zijn in gemeenten zonder specifieke taalregeling van het Nederlandse taalgebied. Bovendien zullen ook de vereisten voor de kennis van de andere landstaal (nu dient nog 2/3 van de magistraten het bewijs van een grondige kennis van de tweede landstaal aan te tonen) worden afgezwakt, wat dan weer niet strookt met de noden in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad.

De spreekster wijst erop dat ook de Hoge Raad voor de Justitie, in zijn ambtshalve advies betreffende de splitsing van het gerechtelijk arrondissement Brussel<sup>1</sup>, van oordeel is dat de gevolgen van de nieuwe regeling desastreuus zullen zijn.

In navolging van de Hoge Raad hekelt mevrouw Van Vaerenbergh de vooropgestelde personeelsbezetting voor de ontubbelde rechtbanken (20 % Nederlandstalig — in een overgangperiode 27 % — en 80 % Franstalig).

Er wordt voorts verwezen naar de vaststelling, in het ambtshalve advies, dat de vastgelegde en toekomstige personeelsbezetting voor de rechtbanken niet in overeenstemming is met de noden van die rechtscollages.

<sup>1</sup> [http://www.csj.be/doc/advice/advice\\_bhv.pdf](http://www.csj.be/doc/advice/advice_bhv.pdf)

dans l'arrondissement (p. 19 de l'avis) et accentuera l'arriéré du côté néerlandophone.

Elle doute également fortement que la mesure de la charge de travail annoncée pour 2013, qui à ce jour a été boycottée de différents côtés, sera achevée pour 2017. Le Conseil supérieur de la Justice partage également ce point de vue (voir p. 20 de l'avis).

Mme Van Vaerenbergh veut savoir concrètement lesquels des éléments susmentionnés et quels autres éléments éventuels seront considérés comme "essentiels", seront protégés constitutionnellement par une majorité spéciale et ne pourront plus faire l'objet d'un contrôle de constitutionnalité.

\*  
\* \*

*M. Olivier Maingain (FDF)* estime que la proposition de révision de la Constitution, ainsi que la proposition de loi (DOC 53 2140/001) sont largement insuffisantes en termes de sécurité juridique. Pourtant, les partenaires qui ont conclu, le 11 octobre 2011, l'Accord institutionnel pour la sixième réforme de l'État ont annoncé que l'accord ouvrirait une période de calme communautaire et institutionnel. Il n'en est rien, la preuve en est apportée par l'attitude du ministre-président du gouvernement flamand vis-à-vis de l'accord. Les sondages d'opinion qui montrent que le parti nationaliste flamand N-VA continue de progresser en sont une autre preuve. L'accord sur la table n'a pas étanché leur soif de poursuivre le dépeçage du système fédéral, et il ne faudra pas attendre longtemps pour que de nouvelles exigences soient formulées.

Il est regrettable d'avoir dû faire tant de sacrifices du côté francophone pour n'obtenir qu'un si maigre résultat. M. Maingain craint également à cet égard que toutes les propositions déposées dans le cadre de la sixième réforme de l'État sapent définitivement le fédéralisme belge. Nous évoluons dans la direction d'un État confédéral et nous nous engageons dans une aventure institutionnelle qui nous réserve encore bien des surprises désagréables, tant sur le plan socioéconomique qu'en matière de garantie des droits fondamentaux.

L'intervenant regrette en outre que de nombreuses concessions aient été faites aux partisans d'une défédéralisation accrue, sans aucune contrepartie. Il juge également significatif que les signataires de l'accord n'ont pas osé défendre d'abord devant le Parlement les réformes relatives au financement des Communautés,

Dit zal de goede werking van het gerecht in het arrondissement belemmeren (blz. 19 van het advies) en zorgen voor een groeiende achterstand langs Nederlandstalige kant.

Zij betwijfelt eveneens ten zeerste dat de voor 2013 aangekondigde werklastmeting, die tot op heden vanuit diverse hoeken werd geboycot, voor 2017 zal klaar zijn. Ook de Hoge Raad voor de Justitie is deze mening toegedaan (zie blz. 20 van het advies).

Mevrouw Van Vaerenbergh wil concreet weten welke van bovenstaande elementen en eventuele andere elementen als "essentieel" zullen worden beschouwd en grondwettelijk zullen worden beschermd door een bijzondere meerderheid en waarvoor geen grondwetigheidstoets meer zal kunnen worden uitgevoerd.

\*  
\* \*

*De heer Olivier Maingain (FDF)* vindt dat het voorstel tot herziening van de Grondwet, evenals het wetsvoorstel (DOC 53 2140/001), op het vlak van de rechtszekerheid ruimschoots onvoldoende zijn. Nochtans hebben de partners die op 11 oktober 2011 het Institutioneel Akkoord voor de zesde Staatshervorming sloten, aangekondigd dat het akkoord een periode van communautaire en institutionele rust zou brengen. Dit klopt helemaal niet, dat wordt bewezen door de houding van de minister-president van de Vlaamse regering ten aanzien van het akkoord. Dat bewijzen ook de peilingen die uitwijzen dat de Vlaams-nationalistische partij N-VA nog groeit. Hun honger naar een verdere aanvreting van het federale systeem is niet gestild met het voorliggende akkoord en spoedig zullen er nieuwe eisen worden geformuleerd.

Het is betreurenswaardig dat men zoveel Franstalige opofferingen heeft moeten doen om slechts een mager resultaat te bereiken. De heer Maingain vreest in dat verband ook dat alle voorstellen die in het kader van de zesde staatshervorming zullen worden ingediend, het Belgische federalisme definitief zullen aanvreten. We evolueren in de richting van een confederale staat en we wagen ons in een institutioneel avontuur dat nog vele onaangename verrassingen — op socio-economisch vlak zowel als op het vlak van de waarborging van de fundamentele rechten — in petto heeft.

De spreker betreurt voorts dat er veel toezeggingen werden gedaan aan de voorstanders van een verdere defederalisering, zonder dat daarvoor pasmunt moest worden betaald. Hij vindt het ook tekenend dat de onderhandelaars het niet aangedurfd hebben om in de eerste plaats de hervormingen op het vlak van de financiering

des Régions et de l'État fédéral — la pierre angulaire de notre système fédéral — ou les propositions relatives à la régionalisation de la sécurité sociale. Cela aurait en effet révélé que l'on est en train d'assécher financièrement l'État fédéral.

En ce qui concerne la proposition à l'examen et la proposition de loi (DOC 53 2140/001) qui s'y rattache, M. Maingain avait espéré, comme d'aucuns l'avaient annoncé, que l'on inscrive dans la Constitution que la procédure peut se dérouler dans une des trois langues nationales, au choix du justiciable, au moins dans les affaires pénales. Ce n'est nullement le cas actuellement. Aucune garantie constitutionnelle n'est offerte, quoi qu'on puisse prétendre. M. Maingain fait remarquer que dans le passé, lors de la réforme de l'État de 1988, il avait déjà souligné que le fait de soumettre le régime des facilités à une majorité spéciale n'équivalait absolument pas à le "bétonner dans la Constitution". La Constitution ne contient pas de garanties intrinsèques en ce qui concerne le régime linguistique dans les communes à facilités. La saga à laquelle ont donné lieu les circulaires Peeters, Martens et Van den Brande (les circulaires sur l'emploi des langues en matière administrative) l'a montré à suffisance; l'absence d'une loi interprétative qui aurait pu mettre fin aux contestations juridiques, l'a également démontré.

Aujourd'hui aussi, on recourt à cette technique déficiente qui est vide de sens. On n'inscrit pas dans la Constitution des garanties intrinsèques concernant l'emploi des langues en matière judiciaire. On aurait pourtant pu ancrer sans problème la liberté linguistique du justiciable dans la Constitution.

\*  
\* \*

M. Ben Weyts (N-VA) explique que la scission de l'arrondissement judiciaire doit avoir pour objectif de faire prendre conscience aux habitants francophones des communes de l'arrondissement de Hal-Vilvorde qu'ils habitent dans la région de langue néerlandaise et de les inciter à adopter la langue de cette région. L'Accord institutionnel pour la sixième réforme de l'État renforce au contraire leur position et a l'effet inverse.

Il estime que la proposition à l'examen a pour conséquence de bétonner dans la Constitution le régime légal proposé pour l'arrondissement judiciaire de Bruxelles et d'empêcher *de facto* à l'avenir toute modification de ce régime — *et a fortiori* une véritable scission de l'arrondissement. Ce dernier point constituait pourtant une exigence. Le résultat est que le régime est inscrit dans la

van de Gemeenschappen, Gewesten en de federale Staat — de hoeksteen van ons federale bestel — of de voorstellen inzake regionalisering van de sociale zekerheid voor het Parlement te verdedigen. Dan zou immers blijken dat men de federale Staat financieel in zijn blootje zet.

Wat het voorliggende voorstel en het ermee verband houdende wetsvoorstel (DOC 53 2140/001) betreft, had de heer Maingain gehoopt dat men, zoals sommigen hadden aangekondigd, in de Grondwet zou inschrijven dat de rechtspleging in een van de drie landstalen kan verlopen en dat naar keuze van de rechtsonderhorige, minstens in strafzaken. Dat is nu geenszins het geval. Er worden geen grondwettelijke garanties geboden, wat men ook mag beweren. De heer Maingain wijst er op dat hij in het verleden, bij de staatshervorming van 1988, er reeds op gewezen heeft dat het onderwerpen van de faciliteitenregeling aan een bijzondere meerderheid absoluut niet gelijkstaat aan een "betonning in de Grondwet". De Grondwet bevat geen inhoudelijke garanties voor de taalregeling in de faciliteitengemeenten. Dat heeft de saga rond de omzendbrieven Peeters, Martens en Van den Brande (de omzendbrieven inzake het taalgebruik in bestuurszaken) voldoende aangetoond; dat is ook aangetoond door het uitblijven van een interpretatieve wet die de juridische betwistingen daarover had kunnen beëindigen.

Ook nu gebruikt men deze gebrekkige techniek die inhoudelijk nietszeggend is. Men schrijft geen inhoudelijke garanties voor het gebruik der talen in gerechtszaken in de Grondwet in. Men had nochtans probleemloos de taalvrijheid van de rechtsonderhorige grondwettelijk kunnen verankeren.

\*  
\* \*

De heer Ben Weyts (N-VA) legt uit dat de splitsing van het gerechtelijk arrondissement de bedoeling moet hebben om de Franstalige inwoners van de gemeenten van het arrondissement Halle-Vilvoorde bewust te maken dat zij in het Nederlandse taalgebied wonen en hen aan te sporen zich de taal van dat gebied eigen te maken. Het Institutioneel Akkoord voor de zesde Staatshervorming versterkt in tegendeel hun positie en heeft het omgekeerde effect.

Hij is van oordeel dat het voorliggende voorstel tot gevolg heeft dat de wettelijk voorgestelde regeling voor het gerechtelijk arrondissement Brussel in de Grondwet wordt gebetonnd en dat zij *de facto* nooit meer kan gewijzigd worden — laat staan dat er ooit sprake zou kunnen zijn van een ware splitsing van het arrondissement. Dat laatste was nochtans de eis. Het resultaat

Constitution et que le principe de personnalité est ancré dans la Constitution. On va maintenant accorder, dans la région de Hal-Vilvorde, des droits linguistiques étendus aux francophones de toute la Belgique. Des droits similaires ne sont pas accordés aux néerlandophones dans la province du Brabant wallon.

M. Weyts souligne ensuite les bizarreries suivantes dans la proposition de loi (DOC 53 2140/001).

Tout d'abord, il s'étonne qu'il soit proposé que le président francophone du tribunal de première instance ait une sorte de droit de veto vis-à-vis du président néerlandophone (articles 72*bis*, 186*bis*, alinéa 4, 398, alinéa 2, 410, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, quatrième tiret, proposés, du Code judiciaire). Le président néerlandophone n'est par contre associé en aucune manière aux décisions du président francophone.

L'intervenant trouve également choquant que les fonctions supérieures dans la magistrature de l'arrondissement seront réservées aux francophones (ainsi, le procureur du Roi de Bruxelles et l'auditeur du travail de Bruxelles appartiennent obligatoirement au rôle linguistique francophone en vertu de l'article 43, § 4*quater*, proposé, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire). La comparaison avec un régime d'apartheid n'est pas loin et ce régime s'apparente, pour M. Weyts, à une interdiction professionnelle pour les néerlandophones.

M. Weyts souligne en outre qu'en plus de toutes ces concessions, les négociateurs font aussi un geste financier considérable pour Bruxelles.

Enfin, il se demande comment les partis flamands réaliseront leur promesse initiale de scission de l'arrondissement, à présent qu'ils souhaitent la soumettre à une majorité spéciale dans la proposition d'insertion d'un article 157*bis* dans la Constitution. Il attend aussi avec beaucoup d'intérêt les réponses que donneront les auteurs à la critique du Conseil d'État concernant la réglementation légale pour l'arrondissement judiciaire.

\*  
\* \*

Mme Barbara Pas (VB) dépose un amendement tendant à supprimer l'article 157*bis* proposé de la Constitution (DOC 53 2141/002). Elle souhaite ainsi éviter la constitutionnalisation de la réglementation proposée par la proposition de loi (DOC 53 2140/001). La discussion sur le contenu de cette réglementation doit cependant

is dat de regeling in de Grondwet wordt ingeschreven en dat het personaliteitsbeginsel grondwettelijk wordt verankerd. Men zal nu in de regio Halle-Vilvoorde verregaande taalrechten verlenen aan Franstaligen uit heel België. Aan de Nederlandstaligen worden er geen gelijkwaardige rechten verleend in de provincie Waals-Brabant.

Voorts wijst de heer Weyts op de volgende eigenaardigheden in het wetsvoorstel (DOC 53 2140/001).

Ten eerste is hij verbaasd over het feit dat wordt voorgesteld dat de Franstalige voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg een soort van vetorecht heeft ten aanzien van de Nederlandstalige voorzitter (voorgestelde artt. 72*bis*, 186*bis*, vierde lid, 398, tweede lid, 410, § 1, 1<sup>o</sup>, vierde streepje, Ger. W.). De Nederlandstalige voorzitter wordt daarentegen op geen enkele manier betrokken bij de beslissingen van de Franstalige voorzitter.

De spreker vindt het eveneens stuitend dat de topfuncties in de magistratuur in het arrondissement zullen worden voorbehouden aan Franstaligen (zo behoren de procureur des Konings van Brussel en de arbeidsauditeur te Brussel krachtens het voorgestelde art.43, § 4*quater*, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken verplicht tot de Franse taalrol). De vergelijking met een apartheidsregime is niet veraf en deze regeling komt voor de heer Weyts neer op een beroepsverbod voor Nederlandstaligen.

De heer Weyts wijst er daarenboven op dat de onderhandelars bovenop al deze toegevingen nog een aanzienlijke financiële toegift doen voor Brussel.

Ten slotte vraagt hij zich af of hoe de Vlaamse partijen hun oorspronkelijke belofte tot splitsing van het arrondissement zullen waarmaken, nu zij die in het voorstel tot invoeging van een artikel 157*bis* in de Grondwet willen onderwerpen aan een bijzondere meerderheid. Hij kijkt ook met veel belangstelling uit naar de antwoorden die de indieners zullen geven op de kritiek die de Raad van State had op de wettelijke regeling voor het gerechtelijk arrondissement.

\*  
\* \*

Mevrouw Barbara Pas (VB) dient een amendement tot opheffing van het voorgestelde artikel 157*bis* van de Grondwet in (DOC 53 2141/002). Daarmee wil zij de constitutionalisering van de door het wetsvoorstel (DOC 53 2140/001) voorgestelde regeling vermijden. De discussie over de inhoud van die regeling behoort



avoir lieu à l'occasion de la discussion de la proposition de loi à l'examen.

*M. Olivier Maingain (FDF)* estime que la discussion de la proposition de révision de la Constitution est indissociablement liée à la discussion de la proposition de loi citée. Il estime dès lors qu'il est indispensable de connaître la version définitive de la proposition de loi — qui exécute l'article 157bis à insérer dans la Constitution — avant de terminer la discussion de la proposition à l'examen.

*M. Gerolf Annemans (VB)* estime que le parti de M. Maingain est le vainqueur dans ce dossier, étant donné que la réglementation prévue par la proposition de loi ne prévoit pas de scission de l'arrondissement judiciaire, mais bien un dédoublement des tribunaux, conformément à la proposition de loi qu'il avait déjà déposée en la matière (DOC 53 0423/001). Il est dès lors intellectuellement malhonnête de sa part de prétendre qu'il ne connaît pas la portée de la réglementation proposée. Il n'empêche que sa conclusion est correcte: la proposition à l'examen et la proposition de loi (DOC 53 2140/001) sont trop étroitement liées pour pouvoir terminer la discussion de la proposition à l'examen avant la discussion de la proposition de loi et avant que les membres de la commission aient pu prendre connaissance des éventuels amendements à cette proposition.

\*  
\* \*

*Le secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles, adjoint au premier ministre, M. Melchior Wathelet*, renvoie, en ce qui concerne la réponse à la question sur "les éléments essentiels", à l'explication fournie par l'auteur principal, M. Raf Terwingen. Le secrétaire d'État n'a rien à y ajouter.

Il constate ensuite que les membres, en fonction du groupe linguistique auquel ils appartiennent, font une lecture différente des principes fondamentaux de la proposition de loi qui ont déjà été exposés. Cela signifie sans doute que le texte est basé sur un bon compromis. Il est aussi parfaitement convaincu que la proposition de loi (DOC 53 2140/001) contribuera à résorber l'arriéré judiciaire. Le fait que cet arriéré concerne des dossiers francophones ou néerlandophones ne joue aucun rôle à cet égard.

En outre, le secrétaire d'État souligne que la proposition de révision de la Constitution à l'examen offre la protection requise au régime linguistique en matière judiciaire dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles,

echter te gebeuren naar aanleiding van de bespreking van dit wetsvoorstel.

*De heer Olivier Maingain (FDF)* is van oordeel dat de bespreking van het voorstel tot herziening van de Grondwet en het aangehaalde wetsvoorstel onlosmakelijk met elkaar verbonden zijn. Hij meent bijgevolg dat het onontbeerlijk is om de definitieve versie van het wetsvoorstel — die het in te voegen artikel 157bis van de Grondwet uitvoert — te kennen alvorens de bespreking van het voorliggende voorstel te beëindigen.

*De heer Gerolf Annemans (VB)* vindt dat de partij van de heer Maingain de overwinnaar is in dit dossier, gezien de in het wetsvoorstel voorgestane regeling voor het gerechtelijk arrondissement geen splitsing, maar een ontubbeling van de rechtbanken voorstelt, in overeenstemming met het wetsvoorstel dat hij daarover reeds eerder had ingediend (DOC 53 0423/001). Dat betekent dat het intellectueel oneerlijk is als hij zou beweren dat hij de draagwijdte van de voorgestelde regeling niet kent. Het neemt echter niet weg dat zijn conclusie correct is: het voorliggende voorstel en het wetsvoorstel (DOC 53 2140/001) houden te nauw verband met elkaar om de bespreking van het voorliggende voorstel te beëindigen voor de bespreking van het wetsvoorstel en voordat de commissieleden kennis hebben van enige amendementen erop.

\*  
\* \*

*De staatssecretaris voor Staatshervorming, toegevoegd aan de eerste minister, de heer Melchior Wathelet*, verwijst voor het antwoord op de vraag naar "de essentiële elementen" naar de toelichting die de hoofdindieners, de heer Raf Terwingen, heeft gegeven. De staatssecretaris heeft daar niets aan toe te voegen.

Voorts stelt hij vast dat de leden, al naar gelang van de taalgroep waartoe ze behoren, een andere lezing geven aan de fundamentele principes van het wetsvoorstel die reeds werden uiteengezet. Dat betekent wellicht dat de tekst gebaseerd is op een goed compromis. Hij is er ook stellig van overtuigd dat het wetsvoorstel (DOC 53 2140/001) zal bijdragen tot het wegwerken van de gerechtelijke achterstand. Het speelt daarbij ook geen enkele rol of deze achterstand Franstalige dan wel Nederlandstalige dossiers betreft.

Daarenboven beklemtoont de staatssecretaris dat het voorliggende voorstel tot herziening van de Grondwet de vereiste bescherming biedt voor de taalregeling in gerechtszaken in het gerechtelijk arrondissement Brussel,

car il ne pourra plus être modifié qu'au moyen d'une loi adoptée à la majorité spéciale.

\*

*M. Ben Weyts (N-VA)* reconnaît que l'auteur principal a exposé les éléments essentiels. Il se demande si la réponse du secrétaire d'État implique dès lors que plus aucun amendement à la proposition de loi (DOC 53 2140/001) ne sera encore déposé. Le texte déposé sera-t-il le texte définitif (de manière à ce que la commission puisse se prononcer en connaissance de cause sur les éléments essentiels auxquels il est renvoyé dans la proposition à l'examen)?

*Le secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles, adjoint au premier ministre, M. Melchior Wathelet,* n'exclut pas le dépôt d'amendements. Ceux-ci peuvent également être écrits de la main de la N-VA. Le cas échéant, il donnera son avis sur les amendements éventuels déposés par les membres. Il respectera les prérogatives du Parlement sur ce point et soutiendra les amendements pertinents.

*M. Olivier Maingain (FDF)* indique que le Conseil d'État, dans son avis sur la proposition de loi (DOC 53 2140/002, point 9), a déjà exprimé sa préoccupation concernant le principe de droit de la sécurité juridique et demande aux auteurs de scinder la proposition en deux parties, l'une comportant les éléments essentiels à modifier à la majorité spéciale et l'autre, les dispositions pouvant être modifiées à la majorité ordinaire. Il n'est que normal que la commission ait une vue précise de la manière dont le législateur exécutera l'article constitutionnel 157bis proposé et puisse ainsi vérifier si la volonté du Constituant est respectée. Il demande dès lors une nouvelle fois de ne pas mettre fin prématurément à la discussion de la proposition à l'examen. Il déplore par ailleurs que les auteurs de la proposition utilisent une mauvaise technique en subordonnant la portée de la proposition de loi à la décision que prendra le législateur à ce sujet.

\*  
\* \*

*M. André Flahaut, président,* signale que des corrections légistiques seront apportées.

doordat deze niet meer zal kunnen gewijzigd worden dan door middel van een bijzondere meerderheidswet.

\*

*De heer Ben Weyts (N-VA)* geeft toe dat de hoofdindieners een toelichting omtrent de essentiële elementen heeft gegeven. Hij vraagt zich af of het antwoord van de staatssecretaris dan impliceert dat er geen amendementen meer op het wetsvoorstel (DOC 53 2140/001) worden ingediend. Zal de ingediende tekst de definitieve zijn (zodat de commissie zich met kennis van zaken kan uitspreken over de essentiële elementen waar naar verwezen wordt in het voorliggende voorstel)?

*De staatssecretaris voor Staatshervorming, toegevoegd aan de eerste minister, de heer Melchior Wathelet,* sluit niet uit dat er amendementen worden ingediend. Deze kunnen echter ook van de hand zijn van de partij van N-VA. Hij zal desgevallend zijn oordeel geven over eventuele amendementen die door de leden zouden worden ingediend. Hij zal de prerogatieven van het Parlement op dat vlak respecteren en degelijke amendementen ondersteunen.

*De heer Olivier Maingain (FDF)* wijst erop dat de Raad van State, in zijn advies op het wetsvoorstel (DOC 53 2140/002, punt 9) reeds zijn bezorgdheid heeft geuit over het rechtsbeginsel van de rechtszekerheid en vraagt dat de indieners het voorstel opsplitsen in twee delen, waarbij één deel de bij bijzondere meerderheid te wijzigen essentiële elementen bevat en het tweede deel de bepalingen die bij gewone meerderheid kunnen worden gewijzigd. Het is niet meer dan behoorlijk dat de commissie een duidelijk zicht krijgt op welke manier de wetgever het voorgestelde grondwetsartikel 157bis zal uitvoeren en zo kan nagaan of de wil van de Constituante wordt gerespecteerd. Hij vraagt daarom nogmaals om de bespreking van het voorliggende voorstel niet vroegtijdig te beëindigen. Voorts betreurt hij dat de indieners van het voorstel gebruik maken van een gebrekkige techniek door de draagwijdte van het voorliggende voorstel te laten afhangen van de beslissing die de wetgever dienomtrent zal treffen.

\*  
\* \*

*De heer André Flahaut, voorzitter,* deelt mee dat wetgevingstechnische verbeteringen zullen worden aangebracht.

## III. — VOTES

L'article unique a été adopté par 12 voix contre 5.

En conséquence, l'amendement n° 1 de Mme Pas et M. Annemans est devenu sans objet.

\*  
\* \*

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

*Les rapporteurs,*

Marie-Christine MARGHEM  
Luk VAN BIESEN

*Le président,*

André FLAHAUT

## III. — STEMMINGEN

Het enige artikel wordt aangenomen met 12 tegen 5 stemmen.

Bijgevolg vervalt amendement nr. 1 van mevrouw Pas en de heer Annemans.

\*  
\* \*

Dit verslag werd eenparig goedgekeurd.

*De rapporteurs,*

Marie-Christine MARGHEM  
Luk VAN BIESEN

*De voorzitter,*

André FLAHAUT